

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Интерлингвистика / Основы семиотики ФТД.Б.2

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: русский язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Каримуллина Г.Н.

**Рецензент(ы):**

-

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Горобец Е. А.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Каримуллина Г.Н. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики отделение русской и зарубежной филологии ,  
Guzel.Karimullina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Дисциплина посвящена основным понятиям, задачам и проблемам интерлингвистики, особое внимание уделяется истории создания искусственных языков, развитию интерлингвистической мысли, процессу становления интерлингвистики как науки.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.2 Факультативы" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии "Введение в языкознание", "Введение в теорию коммуникации", "Введение в прикладную филологию".

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции (ОК-1);
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2);
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4);
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-6).

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные теоретические положения интерлингвистики как науки; предмет, задачи, методы изучаемой дисциплины; понятийный аппарат.

2. должен уметь:

ориентироваться в проблемах исторического развития интерлингвистической мысли.

3. должен владеть:

навыками и приемами комплексного анализа априорных и апостериорных систем языка.

применять полученные знания, умения и навыки в области интерлингвистики на практике.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение. Интерлингвистика как наука. Периодизация истории интерлингвистики. Краткая характеристика каждого периода. Первые искусственные языки.	5		6	4	0	
2.	Тема 2. Априорное (логическое) лингвопроектирование. Философские языки в истории интерлингвистики (Т.Компанелла, Р.Декарт, Дж.Далгарно, И.Ньютон и др.). Место философских языков в истории интерлингвистики.	5		0	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Апостериорное лингвопроектирование. Роль Ю.Крижанича в становлении апостериорного лингвопроектирования. Всеславянский язык Ю.Крижанича.	5		0	2	0	контрольная работа
4.	Тема 4. Пазиграфии в истории интерлингвистики. Наиболее популярные буквенные, цифровые, идеографические и смешанные пазиграфии. Пазилалии.	5		0	4	0	
5.	Тема 5. Основные проекты XVIII в. Музыкальный язык (сольресоль) Жана-Франсуа Сюдра. Всеобщий язык Сотоса Очандо.	5		0	2	0	
6.	Тема 6. Волапук: становление, развитие и падение планового языка. Структурные особенности волапука. Роль волапука в истории интерлингвистики.	5		0	4	0	контрольная точка
7.	Тема 7. Эсперанто: становление и развитие. Структурные особенности эсперанто. Особенности эсперантистского движения. Реформирования языка эсперанто.	5		0	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Основные плановые языки XX в.: неураль, окциденталь, латинский без флексий и др. Современное развитие интерлингвистической мысли.	5		0	4	0	контрольная работа
9.	Тема 9. Типология плановых языков: классификация по отношению к естественным языкам, классификация по формам выражения, классификация по отношению к функциям общения и др. Знаменитые интерлингвисты.	5		0	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	зачет
	Итого			6	30	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Введение. Интерлингвистика как наука. Периодизация истории интерлингвистики. Краткая характеристика каждого периода. Первые искусственные языки.**

### **лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Интерлингвистика ? раздел языкознания, изучающий международные языки как средство межнационального общения. Термин введен в 1911 г. (Ж. Мейсманс). В центре внимания современной интерлингвистики: □ изучение исторического развития идеи общего языка с древности до современности, □ выделение двух форм существования общего языка ? международного вспомогательного и всемирного (всеобщего), □ исследование вопросов социальной управляемости языка, □ прогнозирования мирового лингвистического прогресса и др. Пути преодоления языковых барьеров: 1) перевод; 2) изучение и знание языков; 3) построение нового языка (или языков) и его внедрение в практику общения; 4) комбинация некоторых из этих решений. Перевод Европейское экономическое общество (ЕЭС). 1980 г. ? 6 официальных языков. 1978 г. - 1300 переводчиков (600 тыс. страниц в год). 1979 г. - 2000 переводчиков. □ рост числа официальных языков, □ увеличение объема документации, □ увеличение количества переводчиков. Машинный перевод Препятствия: 1. язык ? сложная система, трудно поддающаяся формализации, 2. лингвистические единицы характеризуются практически бесконечным множеством, 3. ?парадокс Ахиллеса и черепахи? .

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Изучение языков Самый древний путь преодоления языкового барьера. Двуязычие. Многоязычие. Полиглотизм: □ владение четырьмя, пятью и более языками, □ явление индивидуальное, □ социально не стимулируется.

## **Тема 2. Априорное (логическое) лингвопроектирование. Философские языки в истории интерлингвистики (Т.Компанелла, Р.Декарт, Дж.Далгарно, И.Ньютон и др.). Место философских языков в истории интерлингвистики.**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

В начале XVII в. появляются первые попытки выработать научные основы для построения рационального международного языка. Томазо Кампанелла (1568-1639) — борец за освобождение Италии — в 1602 г. "Город солнца", издана в 1623 г. (поэма о счастливом будущем землян, которые не знают социального неравенства и все говорят на одном общем языке) — соображения, касающиеся будущего международного языка, изложил в своей "Философской грамматике". Философ-материалист Френсис Бэкон (1561-1626). В трактате "О достоинстве и приумножении наук" пишет о двух грамматиках - литературной и философской — литературная грамматика - исследование существующих национальных языков, — философская - свод теоретических правил создания единого, рационального, общего для всех народов языка. Оба трактата - Кампанеллы и Бэкона - представляют интерес для истории проектирования философских языков. Предназначение философских языков: выражать должным образом мысли (не для облегчения словесного общения между разноязычными людьми). Рене Декарт (1596?1650) — предпринял развернутую программу и подробное теоретическое обоснование философского языка Г.Антверпен 1617 г. сочинение монаха Германа Гюго (пытался обосновать необходимость построения всеобщего языка) - аббат Марен Марсенн ? Рене Декарт. 20 ноября 1629 г. Декарт написал аббату письмо - теоретическая база науки о проектировании международного языка. Международный язык — одно спряжение глаголов, — одно склонение имен, — не должно быть неправильных глаголов, — слова образуются только при помощи префиксов и суффиксов, которые должны быть четко определены и иметь постоянное значение. — префиксы и суффиксы д.б. включены в словарь. Требования Декарта: — язык д.б. легким для изучения, — удобное средство общения разноязычных людей, — философский язык. Его взгляды имели большое влияние на создание многих проектов международных языков. Рассуждениями Бэкона и Декарта закладываются основы априорного логико-философского направления в интерлингвистике ? строится без осязательного учета реального языкового опыта человечества, без осязательного использования материала живых этнических языков. Это направление было господствующим на протяжении XVII и XVIII вв. Логико-философское лингвопроектирование в середине XVII в. перекинулось в Англию. Им заинтересовались члены различных научных кругов (Королевское общество в Лондоне). Появляется ряд интересных в теоретическом отношении разработок философского языка.

## **Тема 3. Апостериорное лингвопроектирование. Роль Ю.Крижанича в становлении апостериорного лингвопроектирования. Всеславянский язык Ю.Крижанича.**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Апостериорное лингвопроектирование опирается на реальный языковой опыт (основа - функционирующие либо вышедшие из употребления письменные языки). Это путь дальнейшего развития интерлингвистической мысли и теории международного вспомогательного языка. Основоположник апостериорного лингвопроектирования в интерлингвистике - хорват Юрий Крижанич (1617/1618-1683). В языкознании знают о нем очень мало, не оценен до сих пор его вклад в интерлингвистику. Юрий Крижанич — сознавал языковую раздробленность славянства, — хотел провести языковое объединение всех славянских народов, — объединенное славянство может успешно развиваться лишь при наличии общего языка, — задача - создать, опираясь на конкретные языки, общий язык, — детально разработал проект всеславянского языка, — воплотил его на практике (почти все его сочинения написаны на этом языке). — ?Објасњење виводно о писме Словенском? (1661) (?Заключительное (итоговое) пояснение о письме славянском?) — ?Грамаично изказанје об руском језику? (1666) (?Грамматическое повествование (изложение) о русском (=славянском) языке?) - грамматика всеславянского языка.

## **Тема 4. Пазиграфии в истории интерлингвистики. Наиболее популярные буквенные, цифровые, идеографические и смешанные пазиграфии. Пазилалии.**

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Позднее средневековье - первые попытки создания ?языка без слов?. ?Письмо вне языка? - возможность каждому на своем родном языке читать одни и те же знаки. Пазиграфия □ международная смысловая письменность, в которой отдельными знаками и их комбинациями выражаются различные понятия. □ универсальная письменность без звуковой формы, предназначенная для составления текстов, которые понятны без перевода носителю любого языка

### **Тема 5. Основные проекты XVIII в. Музыкальный язык (сольресоль) Жана-Франсуа Сюдра. Всеобщий язык Сотоса Очандо.**

#### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Сольресоль Жан-Франсуа Сюдра (1787-1862) ? создатель всеобщего музыкального языка (сольресоль). Язык Solr̄is̄ol 1817 г. ? априорный язык. В течении 40 лет тщательно прорабатывал детали своего проекта. Вышел только в 1866 году. Сюдра посвятил всю свою жизнь разработке и пропаганде своего музыкального языка. Сольресоль вызвал большой интерес к себе как в самой Франции, так и за ее пределами, особенно в Англии. ?Всеобщий музыкальный язык? был в числе тех искусственных языков XIX века, ценность которых определяли не только отдельные лица, но и крупные научные учреждения. По прошениюм Сюдра, Институт Франции в Париже на протяжении 30 лет четырежды рассматривал сольресоль. Комиссии, в состав которых входили известные ученые того времени, в целом давали ему положительную оценку.

### **Тема 6. Волапюк: становление, развитие и падение планового языка. Структурные особенности волапюка. Роль волапюка в истории интерлингвистики.**

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

языке в XIX веке?: ?всеобщий язык должен быть философским по своей грамматике, эмпирическим по словарю?, т.е. должен иметь рациональную грамматику, построенную на логических основах и применимую к словарю, взятому из этнических языков. Новый тип всеобщих языков ? априорно-апостериорный, микст (mixt), т.е. смешанный. Волапюк Создатель этого языка - немецкий католический пастор Йоханн Мартин Шлейер (1831-1912) из г.Констанц в Германии. Утверждают, что он был полиглотом. Приписывают знание 40, 50 и более языков: ?Я занимался изучением более 50 языков, однако не берусь говорить и на пятой части из них?. Первоначально Шлейер создает проект ?всемирного алфавита? - в 1878 году, в 1879 году ? сам язык. Название языка (лингвоним) Волапюк дословно значит ?всемирный язык? - соединены и представлены (в сильно деформированном виде) два английских слова: vol (в форме родительного падежа vola) из world ?мир? и rick ?речь, язык? из speak ?говорить?.

### **Тема 7. Эсперанто: становление и развитие. Структурные особенности эсперанто. Особенности эсперантистского движения. Реформирования языка эсперанто.**

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Необходим □ язык с простой и практической грамматикой, □ словарь, в котором корень и само слово можно было угадать по их наличию в реально функционирующих этнических языках, □ поворот к апостериоризации, к реальному языковому опыту человечества. Эсперанто Людвиг Лазарь Заменгоф (1859-1917), родился в г.Белосток. □ хотел воскресить один из великих языков древности и средневековья - латинский, □ международным языком м.б. только нейтральный язык Так в 1878 г. закончил гимназический курс, проект искусственного языка Lingwe Universala (?Всеобщий язык?). Проект вызвал интерес. К 1887 г. лингвопроект был готов. На титульном листе надпись ?D-r Esperanto?. ?Международный язык. Предисловие и полный учебник? - издание на русском языке. Позже выходит польское издание учебника, затем французское, английское и немецкое. Язык □ принцип ?одному звуку ? одна буква? (фонетическое написание слов), □ 16 правил грамматики, □ словарь основан на общих лексических единицах наиболее распространенных европейских языков.

### **Тема 8. Основные плановые языки XX в.: нейтраль, окциденталь, латинский без флексий и др. Современное развитие интерлингвистической мысли.**

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**



Идо - потомок эсперанто (от эсп. ido - потомок). Причина возникновения ? стремление реформировать эсперанто. Автор: Луи де Бопфон ? горячий сторонник эсперанто. 1908 г. ?Академия идо? Журнал ?Прогресс? В 1909 г. ?Союз друзей международного языка?. Идо ? большая романизация корневого и грамматического фонда эсперанто. □ отказ от букв с диакритиками □ приближение местоимений к ?естественному виду? me ? я, tu ? ты, vu ? вы. □ прилагательное с существительным не согласуется □ мн.ч. сущ. вместо j ? I linguo - lingui В первые два десятилетия XX в. к идо-движению примыкает часть эсперантистов.

**Тема 9. Типология плановых языков: классификация по отношению к естественным языкам, классификация по формам выражения, классификация по отношению к функциям общения и др. Знаменитые интерлингвисты.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Глоса Глоса - международный вспомогательный язык. Создан в 1972 ? 1992 гг. Рональдом Кларком и Венди Эшби. Основан на языке интерглоса (1943 г. Ланселот Хогбен). Особенности языка □ аналитический язык □ отсутствуют диакритики □ фонетическое правописание □ нет рода □ несколько слов выступают в качестве различных частей речи □ слова на основе латинских и греческих корней □ слова образуются путем сложения существующих (19 генериков ? не аффиксы, а короткие слова ) Как возникнет всеобщий язык? 1. Всеобщий язык ? 1 из естественных языков \* 2. Всемирное слияние этнических языков 3. Создание искусственного всемирного языка 4. Создание ?технизированного? языка 5.

Комбинированный путь. Две формы существования всемирного языка: международный язык / всеобщий язык 1. вспомогательный характер / обязательный, универсальный. 2. для личных, государственных, научных контактов / во всех сферах жизни. 3. используется наряду с естественным языком / составляет конкуренцию естественным языкам.

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Апостериорное лингвопроектирование. Роль Ю.Крижанича в становлении апостериорного лингвопроектирования. Всеславянский язык Ю.Крижанича.	5		подготовка к контрольной работе	12	контрольная работа
6.	Тема 6. Волапюк: становление, развитие и падение планового языка. Структурные особенности волапюка. Роль волапюка в истории интерлингвистики.	5		подготовка к контрольной точке	12	контрольная точка

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
8.	Тема 8. Основные плановые языки XX в.: нейтраль, окциденталь, латинский без флексий и др. Современное развитие интерлингвистической мысли.	5		подготовка к контрольной работе	12	контрольная работа
	Итого				36	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Введение. Интерлингвистика как наука. Периодизация истории интерлингвистики. Краткая характеристика каждого периода. Первые искусственные языки.**

**Тема 2. Априорное (логическое) лингвопроектирование. Философские языки в истории интерлингвистики (Т.Компанелла, Р.Декарт, Дж.Далгарно, И.Ньютон и др.). Место философских языков в истории интерлингвистики.**

**Тема 3. Апостериорное лингвопроектирование. Роль Ю.Крижанича в становлении апостериорного лингвопроектирования. Всеславянский язык Ю.Крижанича.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Вопросы 1. Искусственные языки докартезианского периода. 2. Как Ян Амос Коменский назвал созданный им язык? Почему для словаря этого языка достаточно 300 корней? 3. Почему языки философского типа не получили распространения? 4. Априорные и апостериорные искусственные языки. 5. Язык Дж.Уилкинза.

**Тема 4. Пазиграфии в истории интерлингвистики. Наиболее популярные буквенные, цифровые, идеографические и смешанные пазиграфии. Пазилалии.**

**Тема 5. Основные проекты XVIII в. Музыкальный язык (сольресоль) Жана-Франсуа Сюдра. Всеобщий язык Сотоса Очандо.**

**Тема 6. Волапюк: становление, развитие и падение планового языка. Структурные особенности волапюка. Роль волапюка в истории интерлингвистики.**

контрольная точка , примерные вопросы:

Вопросы 1. Кем и когда был создан сольресоль? Какое второе название этого языка? 2. Как в языке сольресоль можно определить частеречную принадлежность слова? Приведите примеры. 3. Как в языке сольресоль образуются слова женского рода; антонимы? Приведите примеры. 4. Когда была выпущена последняя грамматика сольресоль? 5. Докажите, что сольресоль ? система полиформного характера?

**Тема 7. Эсперанто: становление и развитие. Структурные особенности эсперанто. Особенности эсперантистского движения. Реформирования языка эсперанто.**

**Тема 8. Основные плановые языки XX в.: нейтраль, окциденталь, латинский без флексий и др. Современное развитие интерлингвистической мысли.**

контрольная работа , примерные вопросы:

1. Что такое пазиграфия? Чем она отличается от пазилалии? Когда и кем был введен термин пазиграфия? 2. Виды пазиграфий. Укажите создателей пазиграфических систем (для каждого вида ? не менее 1). 3. Перечислите недостатки пазиграфии. 4. Является ли пиктография пазиграфией? Мотивируйте свой ответ. 5. Кем и когда был создан волапюк? 6. Какую роль в развитии волапюка сыграл О.Керкгофс? 7. Сколько форм может иметь волапюкский глагол? А русский? 8. Когда и почему началось ?падение? волапюка?

**Тема 9. Типология плановых языков: классификация по отношению к естественным языкам, классификация по формам выражения, классификация по отношению к функциям общения и др. Знаменитые интерлингвисты.**

**Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

1. Термин интерлингвистика был введен в

- а) начале XX века Ж.Мейсмансом
- б) конце XIX века Ж.Мейсмансом
- в) начале XX века Ж.Мемье
- г) конце XIX века Ж.Мемье

2. Плановый язык - это?

- а) искусственный язык, созданный по плану лингвиста
- б) искусственный язык, получивший практическую реализацию в общении
- в) искусственный язык априорно-апостериорного типа
- г) самый распространенный естественный язык

3. Отметьте языки, относящиеся к докартезианскому периоду истории искусственных языков

- а) балайбалан
- б) АО
- в) polygraphia
- г) ignota lingua

4. В каком подпериоде интерлингвистика окончательно оформляется как раздел языкознания

- а) 1879-1918 гг.
- б) 1918-1945 гг.
- в) после 1945 г.

5. Чьи взгляды послужили основой для априорного лингвопроектирования?

- а) Дж.Уилкинза
- б) А.Дуличенко
- в) Р. Декарта

6. Проекты языка панглотика создал

- а) И.Ньютон
- б) Я.Коменский
- в) Дж.Далгарно

7. Апостериорное лингвопроектирование опирается на

- а) естественные языки
- б) теоретические выкладки
- в) искусственные языки

8. Кому принадлежал первый российский лингвопроект, предназначенный для использования в науке?

- а) В.Чешихину
- б) Б.Солитакевичу

- в) М.Н.Глубоковскому
9. Всеобщий музыкальный язык Solresol -
- а) априорный язык
  - б) апостериорный язык
  - в) априорно-апостериорный язык
10. Какой этап исследования В.М.Андрющенко считает самым сложным?
- а) первичная обработка накопленных данных, приведение их в сжатую форму выводов и гипотез
  - б) редактирование словарных статей
  - в) формирование зон словарной статьи с соответствующими шрифтами, кеглями, курсивом и пр.
11. С чем связана значительная часть ошибок и неточностей в ЯС?
- а) изменение технологии словарной работы
  - б) межуровневый характер материалов, используемых в исследовании
  - в) неоднотипное описание единиц, обладающих сходными особенностями
12. Корпус английского языка, созданный во II пол. XX века под руководством У.Фрэнсиса называется
- а) Брауновский корпус
  - б) Лондонско-Лундский корпус
  - в) Ланкастерско-Осло-Бергенский корпус
  - г) Бирмингемский корпус
13. В каком году для Ланкастерско-Осло\_Бергенского корпуса появился размеченный вариант?
- а) в 1963 г.
  - б) в 1968 г.
  - в) в 1985 г.
  - г) в 1992 г.
14. На основе материалов какого корпуса была создана полная грамматика английского языка?
- а) Брауновского корпуса
  - б) Лондонско-Лундского корпуса
  - в) Ланкастерско-Осло-Бергенского корпуса
  - г) Бирмингемского корпуса
15. Отметьте тип звуковых баз данных, целью которых является описание фонетического строя конкретного языка:
- а) специализированные
  - б) теоретические
  - в) энциклопедические
  - г) теоретические
16. В НКРЯ для художественных текстов вместо тематики как более информативное дается указание на
- а) жанр
  - б) автора
  - в) стиль
  - г) хронотоп
17. Электронная библиотека русских народных говоров включает материалы диалектологических экспедиций

- а) 1940-80 гг.
  - б) 1950-80 гг.
  - в) 1960-80 гг.
  - г) 1960-90 гг.
18. Начало работ по машинному переводу относят к
- а) началу 80-х гг. XX века
  - б) середине 60-х гг. XX века
  - в) 50-м гг. XX века
19. При стратегии перевода через язык-посредник
- а) анализ ведется в категориях входного языка, синтез - в категориях выходного
  - б) анализ ведется в категориях выходного языка, синтез - в категориях входного
  - в) в каких категориях ведется анализ и синтез не имеет значения
20. Почему в начале работ по МП нельзя было проверить имеющиеся теоретические концепции
- а) из-за отсутствия финансирования проектов
  - б) из-за невысокого качества компьютеров
  - в) из-за отсутствия стоящих концепций
21. "Методом грубой силы" называется
- а) метод перевода смысла без учета формы
  - б) метод перевода смысла с сохранением формы
22. Кто выделил информативный, профессиональный и персональный виды МП
- а) К.Буатэ
  - б) Ю.Марчук
  - в) Дж.Хатчинс
  - г) Р.Пиотровский
23. Какой из видов МП предполагает пословный перевод:
- а) информативный
  - б) профессиональный
  - в) персональный
24. Письменный корпус татарского языка включает
- а) более 45 млн слов
  - б) более 4,5 млн слов
  - в) более 45 млн словоформ
  - г) более 4,5 словоформ
25. Какие компоненты должна включать автоматизированная обучающая система?
- а) комплекс технических средств обучения
  - б) пакет обучающих программ
  - в) базу знаний о предметной области
  - г) базу данных, регистрирующую результаты

### 7.1. Основная литература:

- 1.Токарев Г.В. Введение в семиотику: учеб.пособие. - Москва: Флинта: Наука, 2013. - 160 с. - Режим доступа:// <http://znanium.com/bookread.php?book=466375>
- 2.Кузнецов И.Н. Современный этикет. - Москва: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К-", 2012. - 496 с. - Режим доступа:// <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3638>

3. Кузнецов, И. Н. Современный этикет [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. - 7-е изд. - М. : Издательско-торговая корпорация "Дашков и Ко", 2013. - 496 с.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=430551>

## **7.2. Дополнительная литература:**

1. Гончарова Т.В. Речевая культура личности: Практикум. - Москва: Флинта: Наука, 2012. - 240 с. - Режим доступа:// <http://znanium.com/bookread.php?book=405996>
2. Махлина С.Т. Лекции по семиотике культуры и лингвистике. - СПб: Изд-во "СпбКО", 2010. - 468 с. - Режим доступа:// <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=12392>
3. Ушакова Т. Н. Рождение слова: Проблемы психологии речи и психолингвистики. - Москва: Изд-во "Институт психологии РАН", 2011. - 524 с. Режим доступа:// <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=10825>

## **7.3. Интернет-ресурсы:**

Русский филологический портал - [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)  
сайт о языке Игоря Гаршина - <http://www.garshin.ru>  
сайт о языке эсперанто - <http://miresperanto.narod.ru>  
сайт, посвященный лингвистике - <http://www.terralinguistica.ru/>  
сетевой проект - <http://www.archipelag.ru/>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Интерлингвистика / Основы семиотики" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Компьютерный класс с доступом к сети Интернет, проектор, экран, учебная доска.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: русский язык .

Автор(ы):

Каримуллина Г.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.